

ECO DEL MAGISTERIO CANARIO

PERIÓDICO DE EDUCACIÓN NACIONAL

AÑO DE LA VICTORIA

DIRECCIÓN Y OFICINAS:

SANTO DOMINGO, 4-5

SE PUBLICA LOS DÍAS

7, 15, 22 Y 30 DE CADA MES

Problemas a resolver

Continúa la depuración rápida del personal del Magisterio para entrar luego en la normalización de los asuntos que afectan al maestro.

Son, por lo tanto, problemas a resolver:

El concurso general de traslado para la colocación definitiva de los maestros del plan profesional y cursillistas de 1935, del movimiento normal de los que aspiran a mejorar de localidad y situación y como consecuencia de su resulta, oposiciones, cursillos o lo que más práctico se considere para el ingreso en el Escalafón.

La corrida natural de escalas por efectos de jubilaciones y defunciones ocurridas en el Magisterio, después de la última que hubo.

Confección de un nuevo Escalafón del Magisterio, con las mejoras económicas indispensables en sus diversas categorías.

Distribución de las escuelas existentes donde sean más necesarias y creación de las que falten, con el fin de que todos los niños y niñas, comprendidos dentro de la edad escolar reciban la enseñanza primaria en sus diversos aspectos.

Implantación de un nuevo plan para los estudios en las Normales, con el objeto de ir formando un personal adaptado a la influencia educativa del espíritu cristiano que tiene que obrar en el ambiente escolar y con la vocación sentida que para ello se necesita.

Construcción de edificios escuelas, alegres, higiénicos,

para terminar con tanta sala de clase, que existe todavía, carente de esa belleza estética que tiene que rodearse al niño.

Mucho se ha publicado por el Ministerio de Educación para la orientación de la enseñanza pri-

maria, digno de elogio; pero falta la nueva ley de Instrucción pública, con su Estatuto correspondiente, para ya afianzar definitivamente la marcha de los problemas del Magisterio y de la Escuela.

Disposiciones Oficiales

Orden de 27 de septiembre de 1939, aumentando en otros cuatro miembros más la Comisión Superior Depuradora del Ministerio de Educación Nacional

Ilmo. Sr.: Para que los servicios de depuración del personal dependiente de este Ministerio sean llevados a cabo con la rapidez que requiere el funcionamiento normal de todas sus actividades.

He dispuesto que la Comisión Superior Dictaminadora de los expedientes de depuración del personal creada por Orden de 18 de marzo último, sea incrementada con otros dos funcionarios de la carrera judicial, uno de la categoría de Magistrado y otro de Juez, y dos miembros más del alto personal docente de Educación Nacional.

Dios guarde a V. I. muchos años.

Madrid, 27 de septiembre de 1939.—Año de la Victoria.

Ibáñez Martín

Ilmo. Sr. Subsecretario de este Departamento.

Nombramiento de Subsecretario (Decreto de 9 de Octubre del año actual.

Se nombra Subsecretario del Ministerio de Educación Nacional a don José Rubio González.

Nombramiento de Director General (Decreto de 9 de Octubre de igual año.

Disponiendo el cese del Director General de Enseñanza Profesional y Técnica y nombrando para dicho cargo a don Antonio Tovar.

A los Maestros

En la Librería «La Tinerfeña» se vende horarios escolares para escuelas de niños y niñas por separado, para que luego los adapten al tiempo que deseen.

También se venden registros de asistencia y matrícula independientes.

Lecturas patrióticas

En defensa de la Patria

«Si amas a tu vida más que a tu Patria nunca sabrás defenderla».

Todas las naciones necesitan hacerse fuertes ante el mundo civilizado para conseguir de las demás el debido respecto. Lo contrario es un **ideal hermoso**, pero que nunca pasará de teoría, pues mientras haya ambiciones y orgullo, odios y envidias será preciso estar en condiciones de dominarlas o resignarse a ser víctima de ellas.

Las pasiones humanas, que han llevado a los pueblos a los mayores sacrificios, existirán mientras el hombre viva en nuestro planeta, y hasta entonces la nación más fuerte será la más respetada y la débil pasará a sus dominios o será juguete de ella.

Como esto no puede consentirlo ninguna nación que en algo aprecie su honra, de ahí la necesidad de los Ejércitos y las Escuadras que la amparen cuando algún extraño trate de ofenderla o aspire a invadir su territorio. Llegado tal momento y declarada impotente la vía diplomática, la guerra es indispensable, pues si el enemigo no escucha razonamientos es forzoso hacérselos a cañonazos, que con su duro lenguaje siempre se hacen entender.

Con razón se dice que **la guerra es un mal necesario**; es un mal por los horrores y gastos que lleva consigo, pero es necesaria porque afianza la vida del país y le asegura su riqueza y prosperidad.

Claro está que las guerras se deben evitar a todo trance; nunca una

nación debe provocarlas, pero rehusar la lucha, cuando el enemigo la exige y la obliga, es imposible; el pueblo no lo consentiría, pues las ofensas a la Patria llegan al corazón de todos los ciudadanos y si los gobiernos las soportaran, más allá de lo que la dignidad nacional aconseja, las masas populares serían las primeras en levantarse pidiendo dura y enérgica reparación.

Estas guerras son las más nobles, pues nada tan natural como defender los propios lares y castigar al que nos ofende, y en ellas el pueblo unido a las tropas sacrifica su libertad, sus afectos, su vida, en fin, y se apresta a la lucha, con el valor por heraldo y el entusiasmo por acicate, para grabar con su sangre, en la Historia Patria, mil nombres gloriosos y una victoria que los immortalice.

Más fácilmente se pueden evitar las guerras de conquista a las que sólo nos lleva el espíritu guerrero, la ambición y la sed de emociones. En ellas el pueblo no toma parte, pues para conquistar tiene su Ejército en el que deposita su confianza. La Patria no le abandona; quedan en su territorio, para darle ánimo, los corazones de sus compatriotas que en él le esperan para rendirle, a su regreso, el tributo de admiración que mereciera la gloria alcanzada.

Las que siempre se deben evitar, con el mayor empeño, son las guerras civiles, odiosas luchas entre her-

manos, que a nada conducen y en las que nunca puede haber victoria, pues los trofeos manchados con la propia sangre no pueden tremolarse con orgullo por mucho heroísmo que para alcanzarlos se derrochara.

Es preciso, por lo tanto, convenir en que la guerra se impone, aunque no se busque, y para ir a ella y para evitarla también, es necesario el Ejército, cuya misión es asegurar y mantener la paz, aun cuando está hecho para la guerra. La asegura, en efecto, puesto que su existencia detiene a las demás naciones y la que disponga del más fuerte y numeroso será más difícilmente provocada. De ese Ejército vosotros formaréis parte, sin duda alguna, pues cuando lleguéis a hombres el servicio militar será obligatorio en España, como exigen las corrientes modernas y la conciencia manda, pues todos nacimos en España y todos debemos rendirla el mismo tributo.

Ese Ejército, que será para vosotros escuela de honor, de disciplina y de respeto, no sería nada si no confiase con el cariño y amparo de la nación, y contará con ellos, seguramente, una institución de la que todos hemos formado parte y que nutrirán después nuestros hermanos y nuestros hijos.

España tiene en esto, sobre las demás naciones, la ventaja indiscutible de contar con el Ejército más numeroso del mundo, aunque la fuerza armada no sea grande, pues tiene siempre a su servicio el patriotismo de todos los ciudadanos que, antes de servir en filas y después de cumplir en ellas como buenos, están dispuestos a ir en su ayuda y a mantener su honor aun en los casos en que **el menor peligro sea la muerte.**

Así no hay derrota posible; si todos, animados del mismo entusiasmo, estamos pendientes de la Patria para acudir donde nos llame, y la fe

nos anima, realizaremos acciones tan sublimes como las que hicieron a nuestros antepasados dignos de la corona de la gloria.

El cariño a la Patria todo lo consigue, por él se aviva el paso cuando se acerca el peligro y se arrostra con fiereza, por él se inflama nuestro espíritu y el valor se acrecenta de tal modo, que buscamos con ansia el sacrificio para disfrutar del placer de la victoria, aun cuando un río de nuestra propia sangre riegue humeante el campo del vencido.

Y llevados por este patriotismo haréis que España cuente con el Ejército que la sea preciso, pues si para lavar una mancha de vuestra honra necesitáis una espada, necesita la nación para lavar las que la infieren, muchas espadas y muchos cañones y bayonetas que empuñaréis con orgullo en su defensa, y si alguno vacilase, hasta su misma madre le animaría, que en tales momentos ni aun el corazón materno oye insensible el grito de la Patria.

Así al cantar uno de nuestros más gloriosos episodios, dice el poeta Bernardo López García:

«La virgen, con patrio ardor,
«ansiosa salta del lecho;
«el niño bebe del pecho
«odio a muerte al invasor;
«la madre mata su amor,
«y cuando calmada está
«grita al hijo que se va:
«pues que la Patria lo quiere,
«lánzate al combate, y muere;
«tu madre te vengará.»

Sentida décima que pinta, cual nadie mejor pudiera hacerlo, el temple de nuestros compatriotas de ayer, a los que vosotros imitaréis mañana.

Ese entusiasmo, como véis, no es sólo por el Ejército, es por la Patria, pues en los momentos difíciles, la gloria se la reparten igual el ejército y el pueblo. Nosotros no queremos

hacer una España militar, sino una España patriótica. Lo que hace falta es que todos sientan cariño a su Patria y a su bandera, que si éste no falta en el corazón del pueblo, el Ejército que de él se nutre, gozará de las mismas virtudes, y él se conquistará, con sus propios méritos, el cariño y el respeto de todos.

Sólo este patriotismo que embellece las páginas de nuestra gloriosa historia, hace concebir el heroico esfuerzo de los artilleros **Daoiz y Velarde** y del infante **Jacinto Ruiz**, que en el Parque de Monteleón dieron su vida, demostrando en tan memorable jornada, lo que España es capaz de hacer por su independencia. A su lado muchos paisanos murieron también y entre ellos **Manuela Malasaña**, que cayó en brazos de su padre en la flor de su vida; los niños **José Amador** y **Manuela Aramayona**, que sin haber cumplido 12 años, se portaron como el soldado de más temple; **Benita Pastrana**, **Clara del Rey** y muchos más, que no quisieron dejar morir solos a aquellos bravos militares.

Con igual entusiasmo luchó el general **Prim**, en la batalla de los Castillejos, seguido de un puñado de valientes que defendieron como leones la bandera que aquél tremolaba. Así alcanzó universal renombre **Agustina de Aragón**, batiéndose como el soldado más aguerrido en las murallas de Zaragoza, que fortalecidas con los cadáveres de sus defensores, fueron infranqueables al ejército invasor.

Con esa fe y abnegación a que el patriotismo nos lleva, se sostuvieron tiempo y tiempo los defensores de Baler, convirtiendo en cementerio su reducido e improvisado fuerte, siendo la admiración de los suyos y mereciéndola a los ojos del ejército enemigo que les rindió todo género de

honoros y les tributó las mayores muestras de respeto y consideración.

Tan santa fe solamente pudo animar al **Héroe de Cascarro** en su arriesgada empresa; con ella contaría el Cabo de Húsares de la Princesa **Pedro Mur**, al arrebatar, ya dentro del campo marroquí, el estandarte que conducía un moro, a quien dió muerte, volviendo gravemente herido con su preciado trofeo y ese entusiasmo empujó a los Cazadores de Alfonso XII, en la última campaña de Melilla, cuando despreciando la vida cargaron, con ímpetu furioso, contra crecido número de enemigos, consiguiendo la más sublime victoria para todos y la cruz laureada de San Fernando para el joven Teniente Coronel **Cavalcanti** que los mandaba y últimamente el heroísmo de los defensores del Alcázar de Toledo y Santuario de Sta. María de la Cabeza.

Mil hechos tan gloriosos como estos podríamos relatar, pero sería copiar nuestra Historia Patria, cada una de cuyas páginas encierra un ejemplo de patriotismo, de valor, de abnegación, de sacrificio.

Leería todos con interés y sin duda estaréis orgullosos de haber nacido en esta querida España que de sus hijos todo puede esperarlos. En vosotros está el hacer que las páginas venideras de su Historia no manchen las que hoy la embellecen; en vosotros tenemos todos las más halagüeñas esperanzas. La sangre nueva ha de ser nuestro orgullo como lo fué la que, con tanto heroísmo derramaron, para honra nuestra, las pasadas generaciones.

"El valiente hace la guerra y desea la paz"

Cintas para máquinas

Librería «La Tinerfeña»

Castillo, 43

Junta Provincial de 1.^a Enseñanza

DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

AVISO

A los efectos de poder adjudicar interinamente el día 16 de los corrientes, por ser el día 15 festivo, todas las escuelas que hayan quedado vacantes hasta el día de la fecha y de acuerdo con el artículo 17 de la Orden de 31 de agosto de 1937, se cita a todos los maestros y maestras aspirantes incluídas en la lista aprobada y que no regenten escuelas para que concurren el día 16, a las 5 horas, al local donde funciona esta Junta, calle de Candelaria, número 23, a fin de elegir escuela, entendiéndose que aquellos que no pudieran hacerlo personalmente

delegarán en persona debidamente autorizada.

Igualmente se advierte que caso de que exista alguna escuela de niños vacante y una vez provistas todas las de niñas podrán ser solicitadas por las aspirantes que figuren en la lista y adjudicadas en tanto se carezca de maestros solicitantes. por lo cual se considera que aquellas que no deseen regentar esta clase de escuelas no consumen turno, pudiendo ser nombradas para las vacantes de niñas que posteriormente puedan ocurrir.

Santa Cruz de Tenerife, 9 de octubre de 1939.—Año de la Victoria, El Presidente, Cándido L. García Sanjuán.

NECROLOGIA

En La Laguna ha dejado de existir, nuestro estimado compañero, don Evaristo Cedrés Medina, maestro de la escuela de niños del Sauzal, después de rápida enfermedad.

Su sepelio constituyó una manifestación al aprecio en que se le tenía.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

SECCION ADMINISTRATIVA

DE PRIMERA ENSEÑANZA

DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

Se ha remitido al Excmo. Cabildo Insular, las nóminas de Aumento Gradual de sueldo del tercer trimestre del actual año.

EVANGELIOS

“La Tinerfeña”—Castillo. 44

El estilo indirecto como un caso especial de la construcción de los verbos de *Lengua* (verba dicendi).
 3. Análisis del período en sus relaciones con la oración simple (esquemalización del período).
 4. Métrica: el hexámetro dactílico; el pentámetro; el dístico elegíaco.

Lecturas

César, Cicerón (algún tratado filosófico o retórico, o fragmentos de los mismos). Virgilio (Bucólicas).

QUINTO CURSO

1. Repaso de la teoría gramatical adquirida en los cursos anteriores, no en forma de temas o lecturas, sino con ocasión de los textos traducidos.

Lecturas

Cicerón (Discursos o fragmentos de ellos). Virgilio (Eneida o Geórgicas; libros enteros o trozos seleccionados).

SEXTO CURSO

1. Repaso de Gramática, en la forma indicada en el número uno del quinto curso.
 2. Concordancia de tiempos y atracción modal.
 3. Estudio de los principales versos y estrofas de la métrica horaciana.

Lecturas

Se traducirán detenidamente textos de Salustio,

Livio y Horacio. Se darán a conocer, con mayor brevedad, Séneca, Quintiliano, Marcial, Lucrecio.

SEPTIMO CURSO

Repaso de gramática y métrica, en la forma antedicha.

Lecturas

Se traducirán detenidamente textos de Tácito y Horacio. Se darán a conocer, con mayor brevedad, los dos Plinius, Columela, Varrón, Plauto y Terencio, autores latino crisitanos, en especial Prudencio.

Literatura Latina

Con ocasión de la lectura de autores y textos se harán comentarios históricos y estilísticos sobre las épocas y géneros que representan. Los autores son lo bastante variados para que, a través de ellos, tenga el alumno una visión de conjunto de la literatura latina. Como el orden en que dichos autores se estudian no es cronológico, sino de dificultad, deberá completarse con un esquema cronológico general de la Literatura latina (división en épocas y principales representantes de los géneros literarios en cada una de ellas) que, explicado por primera vez en el quinto curso, se reproducirá y ampliará, si es preciso, en los sucesivos.

Instrucciones metodológicas generales

1. Como orientación general, la enseñanza del latín en todos los cursos debe centrarse en la lectura y traducción de los clásicos. La Gramática, redu-

cida a un valor instrumental¹, sólo se estimará útil en cuanto conduzca a la inteligencia de los autores. De la lectura de los textos brotará el conocimiento de las ideas, del ambiente y de las instituciones romanas.

II. Esta Gramática, puesta al servicio de la versión, excluye, en principio, naturalmente, toda consideración histórico-gramatical y toda visión «evolutiva» del idioma.

III. Importa recordar que el aprendizaje del latín se inicia en el primer curso del Bachillerato, y, por consiguiente, por niños de diez u once años. Esto hace que puedan ser menos adecuados a tales sujetos los procedimientos demasiado sintéticos, que abreviarían extraordinariamente la enseñanza aplicados a estudiantes de mayor madurez.

IV. Son insustituibles en la práctica las cinco declinaciones tradicionales. La sistematización por temas asusta al alumno con una apariencia falsa de multiplicidad de tipos, y la declinación única no es comprensible sin conocimientos de gramática histórica, elementalísimos, si se quiere, pero excesivos para un niño de diez años. Tal vez por razones de experiencia el retorno a las cinco declinaciones en las obras escolares es casi universal.

V. Para los primeros pasos de la enseñanza es preferible al empleo de la fórmula gramatical «torma nominal=tema-+-desinencia», esta otra de la gramática vulgar: f. n. = radical -+- terminación», llamando *radical* a la parte invariable de la palabra; el concepto de *tema* pertenece a la gramática histórica, y el niño, que ve fácilmente en *domin-us*, *domin-e*, *domin-i*, *domin-is*, un elemento común, *domin-*, di-

8. Recapitulación de los valores de las conjugaciones universales (*cum* y *ut*).

9. Formas nominales del verbo. Infinitivo histórico y exclamativo. Gerundio y gerundivo. Supinos. Participio: su uso como geración abreviada (*necavit hominem legentem*) El participio pasado pasivo: su valor eventual de activo (*cenatus*) y de presente (*arbitratus*); el participio en *urus*. Participio traducible por sustantivo verbal (*ab urbe condita*).

10. Nociones sumarias de prosodia.

Lecturas

Prosa: César. Cicerón (*Cartas*).
Verso: Catulo. Ovidio. (Fástos, Metamorfosis).
(Mera traducción, sin análisis métrico).

Instrucciones metodológicas

a) Las nociones de sintaxis deben ser brevísimas y esquemáticas, y evitar la prolijidad y el casuismo.

b) A partir de este grado debe estimularse cada vez más la curiosidad y el interés del alumno por el fondo de los textos, de modo que no considere el trabajo gramatical como meta de su labor, sino más bien como punto de partida. Para esto, la traducción irá acompañada de un comentario sobre el contenido (ideas e instituciones) ameno, claro y no demasiado extenso.

CUARTO CURSO

1. Declinación llamada grecolatina.
2. Repaso de la doctrina de la subordinación.

cida a un valor instrumental, sólo se estimará útil en cuanto conduzca a la inteligencia de los autores. De

8. Recapitulación de los valores de las conju-

afirmación de que ambas construcciones existen en español, aunque su uso es muchísimo menos frecuente que en latín, y acostumar al alumno a su traducción mediante reiterados ejercicios sobre frases sueltas en que entren ambos grupos sintácticos.

f) Un procedimiento semejante, salvo el hecho de no existir en español, deberá seguirse con el tipo «ad capiendam urbem», estudiando en el tema 16.

TERCER CURSO

Morfología

1. Insistencia en el repaso de la flexión nominal, pronominal y verbal, regular e irregular.
2. Repetición y ampliación del estudio de compuestos y derivados.

Sintaxis

3. Repaso de la estructura de la oración simple. Repaso y ampliación del valor de los casos.

4. La oración simple y el modo del verbo: expresión de la irrealidad. la exhortación, la prohibición, el deseo y la hipótesis. Interrogación directa. Subjuntivo deliberativo. Negación.

5. Subordinación. Repaso de su concepto. Subordinadas completivas o substantivas: a) Conjunción; b) Interrogativas indirectas; c) En infinitivo (sobre: *volo discere*; con acusativo, *video te abire*; con nominativo: *Milites iubentur progredi*).

6. Subordinadas de relativo. Modo. Atracción del relativo.

7. Subordinadas circunstanciales: finales, causales, consecutivas, comparativas, concesivas, condicionales, comparativas-condicionales, temporales.

facilmente verá el tema *domino*, enmascarado por acciones fonéticas.

VI. Debe darse la máxima importancia al estudio de los proverbios (prefijos de composición verbal) y a la explicación de los diversos matices de una misma idea expresados por los sufijos que entran en la formación o derivación de las palabras, no olvidando que esta labor es sumamente entretenida y alentadora para los alumnos.

VII. No son inútiles ciertos textos de latín *artificial*, para principiantes; la reacción contra ellos, que preconizaba el uso exclusivo del latín *auténticamente romano*, ha cedido mucho. En cambio, no es tan estimable el latín de la Vulgata, muy influido por hebraísmos sintácticos y por vulgarismos (*Domine si percutimus in gladio?*—*Scoquia resurget*), etc.), que el alumno nunca encontrará en los clásicos más conocidos.

VIII. Los ejercicios prácticos son esenciales en todo el ciclo de la enseñanza. Los textos serán analizados incansablemente. El alumno habrá de leer, recitar algunos trozos para cultivar la memoria al estilo del famoso *pensum* de la tradición pedagógica antigua, traducir literal y libremente, aplicar siempre a los textos sus conocimientos gramaticales, interpretar a los autores, comentarios, seleccionar su fraseología, advertir sus cualidades sintácticas, estilísticas y literarias, anotar cuanto se relacione con la geografía, la historia y las instituciones políticas y sociales, comparar con el idioma nacional los usos lingüísticos y sintácticos y relacionar el vocabulario de los dos idiomas. Tratándose de poetas, medirá los versos, analizará su valor estilístico y literario e in-

interpretará las alusiones mitológicas. En suma, hará una *prelección*, como se llamaba este ejercicio en nuestra vieja y gloriosa pedagogía humanística.

IX. Otro ejercicio práctico de extraordinaria pujanza formativa es la composición. El alumno podrá, con este ejercicio, grabar de manera imborrable la teoría gramatical, vertiendo al latín temas especialmente escogidos para aplicar la Gramática cuyas lecciones va estudiando.

X. El profesor podrá, si la madurez y el adelanto del alumno lo permite, durante los cursos VI y VII, explicar los Principios y fenómenos generales de la Fónica histórica, de modo elemental. De manera que ponga de manifiesto la estrecha afinidad etimológica del griego y del latín, y, sobre todo, la importancia de la lengua latina como madre de la española y de las demás lenguas románicas.

Previas circunstancias azálogas podrá también explicar con más detalles, durante estos cursos, la Historia Instituciones, Costumbres, Arte y Literatura de Roma.

XI. Se procurará que en la elección de los textos clásicos se tengan en cuenta los principios de la más sana moral, así como que no resulten inadecuados en este sentido para la edad de los alumnos.

Cuestionario de Lengua Griega

CURSO PRIMERO

1.-Estudio teórico gramatical

A) Preliminares

1. La lengua griega. Su situación y parentescos

raciones sacadas de los clásicos. (Pueden utilizarse textos de prosistas clásicos, sobre todo historiográficos, *especialmente significados* para la enseñanza).

Instrucciones metodológicas

a) Este segundo curso se orienta a afianzar la posesión de la morfología; de sintaxis se introduce sólo aquello que es imprescindible para traducir cualquier texto latino seguido.

b) El estudio de los valores de los casos debe limitarse a los fundamentales y descargarse en lo posible de variedades de maliz y complicaciones terminológicas.

c) La subordinación se estudiará con la sustitución de un término de la oración simple por otra oración; la clasificación de las subordinadas se limitará a señalar su función en orden a la subordinante respectiva (subordinada en función de sujeto, de complemento del nombre, de complemento de un verbo, etcétera). Sería de desear que se evitase, por equivoco, el término *oración completiva*.

d) En las categorías verbales (voces, modos, etcétera), el profesor deberá limitarse a decir que, en general, tienen el mismo valor que en romance, salvo las excepciones que se irán señalando, pero deberá advertirse, desde luego, la mayor extensión del uso del subjuntivo en latín, que trae como consecuencia el que muchas veces deba traducirse por indicativo en español (interrogación indirecta, consecutiva reales, etcétera).

e) El *acusativo con infinitivo* y el *ablativo absoluto* se estiman indispensables para cualquier traducción, por sencilla que sea. Deberá parirse de la

Cursillo de Orientación **El Instituto de Santa Cruz de la Palma**

El día 11 del actual, se verificó la apertura del Cursillo de Orientación Profesional del Magisterio, en Madrid, en el cual pronunció un brillante discurso el Director General de 1.º Enseñanza, don Romualdo de Toledo, en el que dedicó un sentido recuerdo a los mártires de la pedagogía española, que fueron víctimas de la barbarie roja, como son Rufino Blanco, Poveda y Almazán, siendo muy aplaudido.

Antes de dar comienzo la conferencia primera, se rezó una oración por los Caídos.

La concurrencia a este cursillo es muy numerosa.

En la Librería "La Tinerfeña", Castillo, 44, Santa Cruz de Tenerife, se encuentran a la venta los recibos de las nóminas de Subsidio Familiar, tanto para los maestros nacionales, como para los demás funcionarios que no puedan cobrar personalmente.

GRAN SURTIDO en estruches de papel y sobres en todos los tamaños y colores última novedad desde 0'35 a 5'95 pesetas. Papelería LA TINERFEÑA, Calle del Castillo, 44—Sta. Cruz de Tenerife.

Por el Ministerio de Educación Nacional, se ha dispuesto que continúe funcionando durante el curso de 1939-40, el Instituto Nacional de Segunda Enseñanza de Santa Cruz de la Palma.

Urgente para los señores Maestros

Del Sr. Habilitado

Teniendo que justificar las nóminas dentro del mismo mes, se le comunica a los señores maestros y maestras que se le giran telegraficamente o por giro postal, remitan os recibos antes del día primero de cada mes puesto que la justificación de las nóminas las exige la Hacienda dentro de un plazo marcado.

Como se retrasan en remitir los recibos después de haber recibido el giro, se hace esta advertencia de que remitan los recibos antes del día primero, a fin de que no se dé lugar a que no se les pueda girar con la debida antelación.

EVANGELIOS

Adquiéralos V. en la Librería "LA TINERFEÑA"

Castillo, 44 Sta. Cruz de Tenerife
PRECIO 4 Ptas.



Talleres Tipográficos

CALLE CASTILLO, 44 — TELÉFONO, NÚM. 88
SANTA CRUZ DE TENERIFE

Establecimiento editorial, edición de revistas y periódicos.

Trabajos comerciales de toda clase: Tarjetas de visita, Memorandums, Facturas, Recibos, Talonarios, Cartas, Participaciones de enlace, etc. Esta Casa cuenta con excelentes tipos de letra para la confección de todo lo que se le encargue. No deje de visitarlos y se convencerá de que son los más modernos talleres de todo el archipiélago.

Asímismo se encarga de encuadernar cualquier clase de trabajo referente al ramo

Sr. D.

Maestr Nacional de